

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Zapałałem do Syjonu wielką żarliwością, wielkim żarem zapałałem do niego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Zapałałem wielką żarliwością do Syjonu. Zapłonąłem ku niemu wielkim żarem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Byłem zazdrosny o Syjon w wielkiej gorliwości, byłem zazdrosny w wielkim gniewie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Zapaliłem się nad Syonem gorliwością wielką, owszem, rozgniewaniem wielkim zapaliłem się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Użaliłem się Syjona żalem wielkim i zagniewaniem wielkim użaliłem się go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Ogarnęła Mnie zazdrość wielka o Syjon i zapłonąłem wielką żarliwością o niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Żywię żarliwą miłość do Syjonu, zapłonąłem wielką o niego zazdrością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Zapałałem wielką miłością do Syjonu i zapłonąłem przeciw niemu wielkim gniewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów: Rozpaliłem się wielką, zazdrosną miłością do Syjonu, wielką żarliwością zapałałem do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów: Płonę wielką, zazdrosną miłością do Syjonu, z jego powodu pałam wielkim gniewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Вседержитель: Я ревнував за Єрусалимом і Сіоном великою ревністю і Я ревнував за ними великим гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Wielką zazdrością jestem zazdrosny o Cyon; zapłonąłem z jego powodu silnym oburzeniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak powiedział JAHWE Zastępów: ’Będę zazdrosny o Syjon wielką zazdrością i będę o niego zazdrosny wielką złością’ ”.

¹⁾ <x>330 5:13</x>; <x>330 16:38</x>; <x>330 23:25</x>